
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 7.

Deklaration med Frankrike om upphävandet av den svenska konsularjurisdiktionen i det franska intresseområdet i Marocko. Stockholm den 4 juni 1914.

(Ratificerad av Sverige den 7 oktober 1914.)

(Översättning.)

Déclaration.

Les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, font d'un commun accord la déclaration suivante:

Prenant en considération les garanties d'égalité juridique offertes aux étrangers par les tribunaux français du Protectorat, le Gouvernement suédois renonce à réclamer pour ses Consuls, ses ressortissants et ses établissements, dans la zone française de l'Empire chérifien, tous droits et privilèges issus du régime des capitulations.

Les traités et conventions de toute nature en vigueur entre la Suède et la France s'étendent de plein droit, sauf clause contraire, à la zone française de l'Empire chérifien.

La présente déclaration sera soumise à l'approbation de la Représentation nationale en

Deklaration.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava gemensamt överenskommit om följande deklARATION.

På grund av de garantier för likställighet i rättsligt hänseende, som genom de franska domstolarna i Protektoratet erbjudas utlänningar, avstår svenska regeringen för sina konsuler, undersåtar och deras etablissemang i det franska intresseområdet i Marocko från alla rättigheter och privilegier, som härleda sig från den genom kapitulationerna fastställda ordningen.

Alla mellan Sverige och Frankrike i kraft varande traktater och konventioner skola, där ej annorlunda bestämmes, utan inskränkning utsträckas till att omfatta även det franska intresseområdet i Marocko.

Föreliggande deklARATION skall underställas den svenska riksdagens godkännande, den skall ra-

Suède; elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que possible.*

Fait en double à Stockholm, le quatre juin 1914.

tificeras och ratifikationerna skola utväxlas så snart ske kan.

Som skedde i tvenne exemplar i Stockholm den 4 juni 1914.

K. A. WALLENBERG. THIÉBAUT.
(L. S.) (L. S.)

N:o 8.

Deklaration med Storbritannien angående förlängning av skiljedomskonventionen den 11 augusti 1904. London den 9 november 1914.

Hans Majestät Konungen af Sverige och Hans Majestät Konungen af det Förenade Konungariket Stora Britannien och Irland samt af de Brittiska Besittningarna hinsides Hafven, Kejsare af Indien, hvilka under tecknat den i Haag den 29 juli 1899 afslutade konventionen för afgörandet på fredlig väg af internationella tvister;

I betraktande däraf, att genom 19 artikeln af nämnda konvention de höga fördragsslutande parterna förbehållit sig att sluta öfverenskommelser med syfte att till skiljedom hänskjuta alla de fall, som de komma att anse möjligt att underställa en sådan,

Hafva till Sina fullmäktige utsett:

Hans Majestät Konungen af Sverige: Grefve H. Wrangel, Dess Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire vid Kungl. Storbritanniska Hofvet; och

His Majesty the King of Sweden, and His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, signatories of the Convention for the pacific settlement of international disputes, concluded at The Hague on the 29th July, 1899;

Taking into consideration that by Article 19 of that Convention the High Contracting Parties have reserved to themselves the right of concluding Agreements, with a view to referring to arbitration all questions which they shall consider possible to submit to such treatment,

Have named as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of Sweden: Count H. Wrangel, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of His Britannic Majesty; and

*Ratifikationerna utväxlade i Paris den 17 december 1914.